

# 商务日语专业跨文化背景下的实践教学体系的建设与探索

苗得厚

(广东工商职业技术大学 广东肇庆 526020)

【摘要】本文分析了日语专业实践教学存在的常见问题,并对存在的问题提出解决对策,从跨文化交际的背景下,提出设计日语专业实践教学的原则和建设课程体系。

【关键词】商务日语;跨文化;实践教学体系;实践教学课程标准

DOI: 10.18686/jyyxx.v3i4.41885

理论与实践是学习知识和掌握知识的两大模块,两者不可偏废。对知识的学习和掌握,均需要理论的学习和实践的应用,只有将理论和实践有效结合,用理论指导实践,并在实践中检验和深化运用理论,才能真正地达到知行合一,才能把冰冷的理论变成鲜活的生活实践,再把实践中的经验和理论相结合,做到融会贯通,最后达到真正理解和掌握知识的目的。外语学也是如此,不但要在课堂学习外国的语言知识、社会文化,还要通过实践把所学的外国的语言知识、社会文化运用到实际的学习和今后的工作中。作为外贸大国的中国和日本,商贸、文化等交流非常活跃,对熟悉中日文化差异,有商务知识技能并且日语语言熟练的现代商务日语人才需求旺盛。原有的只掌握单一的日语语言的人才,已经不能满足社会需求。对于日语语言教学和改革,探索的人比较多,但对商务日语专业社会实践及实践教学体系建设探索仍然不能满足当前商务日语专业对人才培养的需要,因而探索商务日语专业跨文化背景下的实践教学体系的建设就显得极其必要。

## 1 实践体系存在问题

2019年6月9日,国家第一批15所高职院校升级为“职业大学”,明确要加强职业院校的职业性,强化职业本科院校的各专业实践教学体系的建设迫在眉睫。在此之前,各省市高职的商院校务日语专业在专科阶段进行了一些有益的探索。如共构建了课堂内的实践体系和课外实践、课内专项基础实践和专业课综合实践、校内和校外实践等形式。甚至部分院校组织学生进行了校外6-8个月的跟岗和顶岗实习(专业实习也是专业实践的重要组成部分)。林林总总的实践形式似乎很热闹,但总的来说还存在不少问题。简单说,就是“少、乱、差”。

1.1 少:深度实践少、实践时间少、实践单位少、实践项目少

(1)深度实践少。指有些高职院校仍然还停留在课内实践(主要局限在听说读写译的练习上),即使有课外

的实践也是老三样(日语演讲比赛、日语写作比赛、日语配音比赛),缺乏深度实践项目的开发。

(2)实践时间少。是指实践所占的学时和时间比例少,大部分实践还是课堂学习和课内实践。产生实践时间少的原因是多方面的,既有师资原因(教师短缺,授课相关工作量太大及教师精力有限;学校缺乏激励措施;教师缺乏开拓精神;学校缺乏相应配套措施等),也有体制原因、社会原因等。因为怕出安全问题,有些学校采取让学生寒暑假参与社会实践顶替专业实践,导致实践总时长不足。

### 1.2 乱:管理乱、标准乱、实习单位乱

(1)管理乱。首先是管理部门乱,有的学校是教学部门管理,有的是学工口管理,还有教务部门和学工口共同管理。

(2)标准乱。是指没有实践标准,或者有标准而不严格执行标准,随意性大。

(3)实习单位乱。是指学生参加实践的单位参差不齐,个体户、小微企业、私营企业占比很高,不能形成集体实习,也不利于管理。

### 1.3 差:实践效果差

因为实践少,实践乱,加之和专业并不对口,对专业水平提升作用几乎没有,因此实践效果很差,这也严重影响了专业人才培养质量和学生就业质量。

## 2 实践体系重构建

### 2.1 构建实践体系的原则

#### 2.1.1 实践课程要和理论课匹配原则

一般教学先进行理论学习,后进行实操或实践教学,并且实践教学的内容一般为巩固对理论知识的掌握或验证理论的科学性,因此先后顺序一般不能颠倒。实践课程的深浅要和所学的理论知识相匹配,实践内容和所学的理论知识,无论是深度还是广度要基本相当,实践内容不宜过难或过易,过难或过易都不利于实践课的顺利开展。过难,会打击学生的自信心;过易,学生会觉得

没有学到东西，会轻视实践课。

### 2.1.2 实践课程课设顺序合理的原则

此原则很好理解，就是要求设计实践课程时，注意实践课程之间的先后顺序。学生不可能发音没学好，就练习日语口语或翻译。

### 2.1.3 内容科学合理

实践课的设计内容要符合学科的特点，还要符合学生学习规律和学生学习的兴趣，因此要求内容根据专业人才培养目标，开发出内容科学，有利培养学生专业知识和技能实训课，是必然要求。

### 2.1.4 要突出实践性

既然是实践课，就要有别于理论课。不要把实践课变成理论课的习题课或复习课，要突出使用的特点和实用的特点。要紧贴生活实际，才有可能让学生觉得鲜活，有血有肉，学得会，用得上。

## 2.2 构建实践体系的标准

基于以上问题，商务日语专业从人才培养方案制定时，就要全方位、多层次设计课程中的实践体系。从商务日语专业人才培养目标看，本专业主要培养具有德智体全面发展，拥有良好的日语听说读写译的语言知识、外语沟通交际能力和商务知识、商务基本操作技能，熟悉国际贸易规则、法规的高素质技术技能型人才。因此构建跨文化背景下的商务日语实践体系，是人才培养方案中不可回避和缺少的重要部分。

探讨商务日语专业实践体系的标准，更有利于提高对实践体系构建的重要意义的认识。

实践体系标准应包括：紧扣人才培养方案中的人才培养目标的标准；紧密结合主要就业岗位对岗位核心技能要求的工作标准；强化校企合作，协同育人标准。

笔者根据工作中遇到的问题及经验教训，对商务日语专业实践体系构建做出如下设计（图1）：

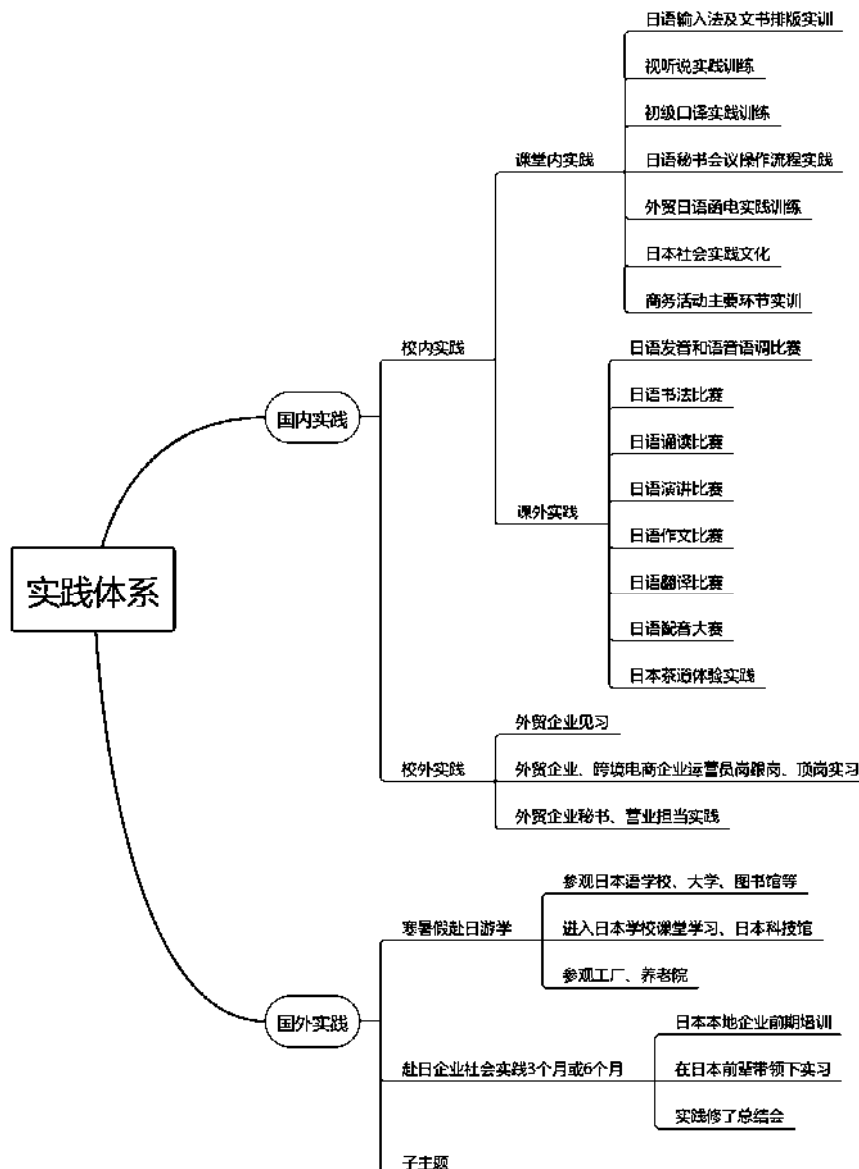


图1 实践体系

### 2.3 实践课程体系建设内涵

(1) 做好实践体系建设的规划。实践教学既然是一个体系,也就表明不是随意开设几门实践课就万事大吉了,而应该根据商务日语的专业人才培养目标,来系统研究理论课外的实践课程体系如何支撑专业人才培养目标,要达到培养目标中学生应具备的素质技能,需要开设什么样的实践课程,这样才能形成相互联系、相互支撑,系统性的有机体系,才能对人才培养方案做出有力的支撑。那么,做好系统性的建设规划就显得极其重要。

(2) 编制内容科学、紧跟时代、紧密配合理论的实践教学课程标准。要组织有丰富教学经验和实践经验的高水平教师,编写每个实践课程标准及配套教学文件,包括实践教学大纲、实践教学指导书、实践教学计划(进度)实践教学学生报告手册(报告书)等基本教学文件。并且,这些文件务必做到内容科学、体系完整、紧跟时代、紧密配合理论、符合实际、实操性强。

(3) 每个实践课程标准,应该包括本实践课程的目的、开设本实践课的依据、学分学时、对应的岗位技能、指导教师资格及要求、对学生要求(职业道德、职业技能、知识水平、心理和身体要求),实践教学方法手段、实践教学内容或模块、实践教学考核标准和考核方式等内容。

(4) 实践教学安排要合理。这里的合理包括实践教学安排的时间上的合理和内容的合理。实践教学要和每学期理论课的开设匹配,注意前后衔接,理论与实践的穿插合乎教学规律。实践的内容也应该遵循从简单基础的实践逐渐过渡到复杂综合的实践,从单门课程实践向专业综合实践延伸转变,做到难度、深度、广度的增加要符合学生学习规律,符合人才培养目标要求和专业技能要求。

(5) 实践教学的开展。只有把规划好的实践体系付诸实践,再关注实践过程中出现的各种问题和情况,并积极解决有关问题,做好记录,这才是实践教学应有的态度和意义所在,并能为以后实践教学提供真实、鲜活案例,增强实践教学的实效性。

(6) 做好实践教学完成后资料整理和归档。

### 3 实践教学中跨文化交际的渗透及意义

(1) 语言是文化的外壳,学习日语的过程中已经渗透着不同文化的差异。例如,中日语言发音部位、音节和语调的不同;句子、语法结构的差异;日语中存在着发达的敬语和自谦语表达(日本社会等级森严、压抑);男女表达的差异等。

(2) 思维方式、行为的差异。中国人更习惯于直接了当表达自己的感受,日本人更倾向于委婉表达,更多地采用婉约拒绝或省略句表达否定。日本与陌生人交往比较拘谨,克制自我,显得彬彬有礼。相对来说中国人更热情大方,显得较随意不太拘谨。

(3) 在日语语言学习和实践学习过程中,特别在外贸企业和日本打交道,或者到日本游学和在日本企业进行社会实践时,在提升自己日语的同时,更要入乡随俗,学习日本企业文化和人本社会知识和文化,为减少不必要的摩擦和误解,更顺利地做好跨文化背景下的交流奠定基础。例如,日本人在交往中,一般不会向别人借较贵重的东西,也基本不会借钱。在结婚、生子、生日、入学等交往中,也不会送特别贵重的东西(怕别人有心理负担);得到别人的帮助或礼物,再次见面时,要再次对别人表示感谢,意味着本人没有忘记别人的恩惠。再例如,在商务交往中或日常交往中,赠送礼物是很平常的事,但日本人一般也不会送很贵重的礼物,以防让对方感到有心理负担。在日本,数字有与中国不同的喜恶,日本人偏爱3、5、7;中国偏爱4、6、8、10。言外之意,送的礼物个数不对,可能会导致日本人不悦。因此,跨文化交流,进入面对面实践,是理论教学不能替代的。

### 4 结语

鉴于外语的专业特点,实践教学还有很多有待开发和深入的项目和细节,日语专业的实践教学及其体系的建立更是如此。这也是今后研究的课题之一,需要继续探索研究。

作者简介:苗得厚(1974.7—),男,讲师,辽宁本溪人,研究方向:日语教育,日语语言。

### 【参考文献】

- [1] 李蕊.北京地区高校日语专业实践教学模式的构建与探索[J].教育教学论坛,2020(2).
- [2] 郭力.日语专业“三位一体”实践教学体系构建的探究[J].学理论,2015(11).
- [3] 贺黎,刘慧云.从赴日研修调查报告看日语实践教学存在的问题[J].2009(11).
- [4] 刘军.加强日语实践类课程建设的思考与举措——以上海海洋大学日语专业为例[J].教育教学论坛,2013(1).